



Ministero  
per i Beni e le Attività Culturali

IL DIRETTORE GENERALE PER GLI ARCHIVI

n. Prot. 3. 21729

01.07.16/14

SGOAGLC

P. Clame lettere

SPD

Roma,

18 SET 2006

come già Le fu comunicato qualche tempo fa con una nota dell'allora Direttore Generale per gli Archivi, prof. Salvatore Italia, la Direzione generale per gli archivi ha avviato progetto di indicizzazione delle fonti orali conservate in diverse istituzioni culturali italiane.

Tale progetto prevede l'utilizzazione del software di indicizzazione messo a punto dalla Survivors of the Shoah Visual History Foundation di Los Angeles (ora USC Shoah Foundation Institute) per le interviste audiovisive.

Il sistema messo a punto per l'enorme archivio di interviste raccolte dalla Fondazione (circa 53.000), può essere ovviamente usato per qualsiasi altro tipo di intervista, con nuovi vocabolari di parole-chiave.

La Direzione generale per gli archivi ha acquistato la licenza del sistema e si propone la creazione di un applicativo di ricerca (in collaborazione con la Fondazione), attualmente allo stadio di prototipo presso gli archivi di Los Angeles. Il sistema di ricerca verrà in primo luogo testato sulle 434 interviste italiane raccolte dalla Shoah Foundation confluite presso l'Archivio centrale dello Stato, a conclusione della prima fase del progetto di collaborazione con la Shoah Foundation stessa.

Il piano di lavoro messo a punto prevede l'installazione del software di indicizzazione, la creazione di vocabolari controllati relativi ai fondi prescelti per l'avvio sperimentale del lavoro, l'adattamento del software alle interviste solo audio, l'inizio dell'elaborazione dell'applicativo di ricerca, che verrà messo a punto entro i due anni successivi, per consentire la fruibilità delle interviste indicizzate.

Per la realizzazione di questo ambizioso progetto è fondamentale la collaborazione della Scuola Normale di Pisa, che ci ha sostenuto fin dalla definizione dell'acquisto della licenza, grazie alla presenza di suoi esperti, uno dei quali ha potuto già studiare direttamente il funzionamento del sistema.

Allo scopo di formalizzare il rapporto già operante, è stata messa a punto una bozza di convenzione per il lavoro di sviluppo del sistema informatico, che Le invio per la Sua approvazione, con l'auspicio di procedere al più presto in questo ulteriore momento di collaborazione fra la Direzione Generale per gli Archivi e la Scuola Normale Superiore.

Con i miei più cordiali saluti,

(Mauro Fallace)



Prof Salvatore Settis  
Scuola Normale Superiore  
PISA

## Schema di contratto

Tra

**Il Ministero Beni ed Attività Culturali – Direzione Generale per gli Archivi** con sede in Roma, via Gaeta n. 8/a (CF 80222830582) rappresentata dal dr. Maurizio Fallace nella sua qualità di Direttore generale per gli archivi, domiciliato per la carica presso la sede del Ministero citato

(di seguito indicato anche come Parte o Direzione)

E

la **Scuola Normale Superiore**, con sede in Pisa, Piazza dei Cavalieri n. 7, Cod. Fisc. 80005050507, rappresentata dal Prof. Salvatore Settis, Direttore e legale Rappresentante pro-tempore, domiciliato per la carica presso la sede della Scuola medesima

(di seguito indicata come Parte o Scuola)

premesso che

- tra le parti è stata stipulata nel 1999 una convenzione quadro finalizzata alla collaborazione nelle attività di ricerca e studio di interesse comune con particolare riferimento al settore dei Beni Culturali di competenza dell'ex Ufficio Centrale dei Beni archivistici, ora Direzione generale archivi;
- tale convenzione prevede l'attivazione di specifici contratti finalizzati all'attuazione di programmi di ricerca concordati;
- nel corso degli anni sono stati conclusi tra le parti contratti di ricerca relativi ad attività di informatizzazione dei beni archivistici afferenti al Sistema Informativo Unificato Soprintendenze Archivistiche (SIUSA);
- che la Scuola Normale, Istituto di istruzione universitaria superiore ad ordinamento autonomo, ha acquisito esperienze specifiche e professionalità consolidata nell'ambito della ricerca informatica applicata ai beni culturali;
- la Direzione nel luglio 2005 ha sottoscritto con la Survivors of the Shoah Visual History Foundation, una organizzazione statunitense senza fini di lucro, un accordo di licenza per ricerca e sviluppo del sistema di catalogazione e indicizzazione;
- la Direzione è in procinto di attivare un ampio progetto finalizzato a alla catalogazione ed indicizzazioni di fonti orali di interesse storico culturale;
- nell'ambito del citato progetto la Direzione intende avvalersi delle esperienze e competenze presenti presso la Scuola ed in particolare presso il Laboratorio per l'Analisi, la Ricerca, la Tutela, la Tecnologia e l'Economia del patrimonio culturale ed il Centro di Calcolo;
- la Scuola possiede le strutture necessarie allo svolgimento delle ricerche in tale settore ed è disponibile a collaborare per la Direzione

si conviene quanto segue:

### **Art. 1 - Oggetto della Ricerca**

La Direzione affida alla Scuola, che accetta,

- a) lo studio del sistema informatico della Shoah Foundation acquisito dalla Direzione e la sua installazione sperimentale presso le strutture di calcolo della Scuola per valutarne la portabilità e gli sviluppi futuri;
- b) lo studio ed implementazione di una interfaccia di consultazione pubblica delle fonti orali che saranno catalogate con il sistema in oggetto;
- c) analisi per l'individuazione di eventuali aggiornamenti tecnologici da effettuare al sistema della Shoah Foundation;
- d) supporto alla Direzione per l'aggiornamento e la creazione di thesauri per l'indicizzazione delle fonti orali.

La Scuola, nell'esecuzione della prestazione pattuita, potrà avvalersi anche di soggetti terzi.

Per lo svolgimento delle attività affidare alla Scuola, la Direzione riconoscerà un corrispettivo secondo quanto previsto al successivo articolo 6.

#### **Art. 2 - Durata**

Il presente contratto ha la durata di 36 mesi, naturali e consecutivi, a decorrere dalla data di stipula e potrà essere rinnovato previo accordo scritto tra le parti.

Qualora cause di forza maggiore impedissero il regolare svolgimento della prestazione dovuta dalla Scuola, il termine di scadenza verrà procrastinato di un periodo di tempo uguale a quello dell'interruzione dovuta a tali cause.

#### **Art. 3 – Relazioni**

Le attività saranno svolte presso le sedi delle Parti, secondo le esigenze operative, e per la Scuola presso il Laboratorio per l'Analisi, la Ricerca, la Tutela, la Tecnologia e l'Economia del patrimonio culturale sotto la responsabilità scientifica del suo Direttore.

La Direzione designa la dr.ssa Maria Grazia Pastura, dirigente del Servizio III – Archivi non statali - quale responsabile scientifico delle attività di sua pertinenza.

Il Responsabile Scientifico designato dalla Scuola redigerà:

- a) rapporto sullo stato di avanzamento delle attività;
- b) eventuali relazioni specifiche sui risultati di ogni studio o ricerca che costituiscano un complesso significativo;
- c) relazione finale, sugli studi e lavori effettuati, con indicazione dei risultati ottenuti.

#### **Art. 4 - Riservatezza**

Il Responsabile della prestazione si rende garante che il personale ad esso destinato allo svolgimento della ricerca mantenga, nei confronti di qualsiasi persona non autorizzata, il segreto per quanto attiene tutte le informazioni ed i documenti dei quali verrà a conoscenza nell'ambito del presente contratto e a non farne usi diversi da quelli per i quali sono stati comunicati.

In relazione al presente Contratto e ai sensi e per gli effetti del Dlgs 196 del 2003 e s.m.i., le Parti prendono atto e acconsentono che i dati personali forniti dalle Parti formino oggetto, nel rispetto della legge, di trattamento per eseguire obblighi di contratto, legge ovvero per adempiere a quanto disposto dagli Organi di Vigilanza.

#### **Art. 5 - Responsabilità e garanzie**

Ai fini del presente accordo, ciascuna parte si impegna ad accogliere il personale dell'altra. Nulla è dovuto al personale ospitato da parte dell'ospitante. Il personale, che si rechi presso una sede dell'altra parte per l'esecuzione di attività di collaborazione, è tenuto ad uniformarsi ai regolamenti disciplinari, di sicurezza e



SCUOLA  
NORMALE  
SUPERIORE  
PISA

di protezione sanitaria in vigore nell'ospitante. Dal punto di vista infortunistico, ognuna delle parti garantisce copertura assicurativa al proprio personale.

La Direzione si impegna ad informare la Scuola dei rischi indotti nei luoghi di lavoro della Scuola dall'esecuzione dell'attività oggetto del contratto.

La Scuola si impegna ad informare la Direzione dei rischi in essere presso le strutture della Scuola affinché l'esecuzione dell'attività oggetto del presente contratto si svolga in condizioni di sicurezza.

La Direzione garantisce sin d'ora alla Scuola, obbligandosi a manlevarla nel caso di rivendicazioni, pretese o turbative da parte di terzi, di avere:

- a) la legittima disponibilità e/o uso dei materiali oggetto della ricerca (filmati, foto, testi, immagini, disegni, scritti etc.);
- b) ogni diritto sul software citato in premessa, ivi incluso quello di effettuare modifiche, adattamenti e personalizzazioni.

#### **Art. 6 - Compensi e pagamenti**

Per lo svolgimento della ricerca in oggetto, la Direzione verserà alla Scuola la somma di €70.000,00 + IVA; tale somma verrà corrisposta mediante bonifico bancario sul conto corrente della Scuola Normale presso il Monte dei Paschi di Siena SpA, numero conto 38000,27 ABI 01030 codice CAB 14000, in tre soluzioni, con le seguenti modalità:

- €. 23.000,00 + IVA alla presentazione della relazione di cui all'art. 1, lett. a);
- €. 23.000,00. + IVA alla presentazione della relazione di cui all'art. 1, lett. b);
- €. 24.000,00 + IVA a saldo alla presentazione della relazione finale di cui all'art.3 lett.c).

#### **Art. 7 – Disposizioni generali e fiscali**

Per tutto quanto non previsto nel presente accordo le parti rinviano espressamente alla convenzione quadro in essere tra le stesse, ove compatibile, nonché alla disciplina del codice civile.

Il presente atto, redatto in duplice originale, uno per ciascuna parte verrà sottoposto a registrazione in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 131/1986 .

Per la Direzione Generale per gli Archivi

Dr. Maurizio Fallace \_\_\_\_\_

Roma.....

Per la Scuola Normale Superiore

Prof. Salvatore Settis \_\_\_\_\_

Pisa .....